



ÅRSRAPPORT FOR LATIN-AMERIKA 1990

Betania, Tønsberg 12. - 14. april 1991





## HØSTTID I LATINAMERIKA!

Når vi nå samles til Sør-Amerikakonferanse i Tønsberg i tiden 12. - 14 april 1991, så er det for 45. gang vi har en slik konferanse. Hadde vi regnet med de gangene vi har vært sammen i felleskonferanse, slik som i fjor, så hadde tallet blitt høyere.

Jeg vet ikke hvordan den første konferansen var, ikke en gang hvor den ble holdt. Den var sikkert ganske forskjellig i form og innhold fra vår. Jeg vet heller ikke hva mottoet var for den konferansen, men det kunne jo ha vært: "Såtid i Sør-Amerika".

I alle fall ble det sikkert snakket om hvordan Den gode säd kunne säes på dette nye og ukjente kontinent. Farer og sykdommer, ukjente for nordboere lurte mange steder. Men våre pionermisjonärer var tro mot det himmelske kallet.

De hadde ikke vår tids moderne hjelpemidler. Ikke hadde man høyttaleranlegg til å holde friluftsmøter, ikke hadde man moderne framkomstmidler for å forflytte seg. Trofast gikk misjonärene til fots eller red på esel, hest eller muldyr.

Man hadde som oftest heller ingen menighet man kunne samarbeide med, eller nasjonale medarbeidere man kunne gå sammen med. Heldigvis er dette forandret nå.

I dag kan vi høste fruktene av det arbeid disse tro Herrens tjenere utførte. I dag er det høsttid i Latin-Amerika. I de fleste rapportene kan vi lese om innhøsting av sjeler.

På noen av våre felt kan vi faktisk regne med en årlig tilvekst på 20 til 30 prosent. Er vi så mye dyktigere i dag enn da våre pionerer startet opp? Eller er det våre tekniske hjelpemidler som gjør utslag?

I dag får vi være med å høste det de andre sådde. Hadde ikke de pløyd og sådd, så hadde det heller ikke vært noen høst i dag. Hadde ikke kallet fra høstens Herre vært sterkere enn frykten for farene og slitet, hadde det ikke i dag vært en stor vekkelse på gang. Vi takker Gud for disse som var tro, og vi ber om kraft for oss selv til å fullføre oppdraget.

Arbeidet er også utvidet siden vår forrige konferanse. I samarbeid med Asamblea de Dios har menigheten i Kristiansand tatt opp arbeid i Nicaragua. Snart følger Salem, Grorud etter ved sine utsendinger.

Til slutt vil vi uttrykke vår varmeste takk til "Betania", Tønsberg for at de var villige til å ta på seg dette store arrangementet. Vi tror at Herren skal velsigne rikelig tilbake.

Halden, 31. mars 1991  
Roger Samuelsen

# ARBEIDSUTVALGET FOR SØR-AMERIKAMISJONEN

## Menighet:

Salem, Halden  
Pinsekirken, Bærum  
Filadelfia, Mysen  
Filadelfia, Kristiansand  
Betania, Tønsberg  
Filadelfia, Ålesund  
Betel, Vestfossen  
Salem Lørenskog  
Salem, Oslo  
Filadelfia, Trøgstad

## Periode:

1989 - 91  
1989 - 91  
1989 - 91  
1990 - 92  
1990 - 92  
1990 - 92  
1991 - 93  
1991 - 93  
1991 - 93  
1991 - 93

## Menigheter på valg 1991

Salem, Halden<sup>+</sup> - Pinsekirken, Bærum<sup>↑</sup> - Filadelfia, Mysen<sup>+</sup>

## Arbeidsutvalget har i 1990 bestått av:

Roger Samuelson, formann  
Liv Haddal Dyb  
Harald Buer  
Anders Aasland  
Knut Fjeldberg  
Gerd og Arne Johnsen  
Thor Cato Sørlie  
Mindor Stokseth  
Kjell Erik Føreland  
Olav Nygård

Salen, Halden  
Filadelfia, Ålesund  
Betania, Tønsberg  
Betel, Vestfossen  
Pinsekirken, Bærum - ut  
Filadelfia, Eydehavn  
Salem, Lørenskog  
Klippen, Jørpeland  
Filadelfia, Kristiansand  
Filadelfia, Mysen  
Grona, Salem

Dessuten møter fast:

Misjonssekretær Reinert O. Innvær og  
Felleskasserer Ågot Innvær

## Menigheter som gikk ut i 1990:

Filadelfia, Eydehavn  
Klippen, Jørpeland

Gerd og Arne Johnsen  
Mindor Stokseth



# PRESENTASJON AV MISJONÆRER

## UTE OG HJEMME Pr. 31.12.1990

### ARGENTINA :

#### Ute:

Vidar Bullen  
Evelyn og Pedro Draganchuck  
Ranveig Edvardsen  
Else Palma Johannesen  
Adela og Carlos Pedersen  
Mirtha og Cyril Pedersen  
Marie og Arne Stuksrud

#### Hjemme:

Benjamin Jensen  
Hanne Berit og Finn Jensen  
Astrid og Roald Jensen  
Palma og Per A. Pedersen  
Karin og Samuel Pedersen  
Britt og Birger Sandli

### BOLIVIA :

#### Ute:

Inger Marita og Erling Andreassen  
Laila og Oddvar Bauge  
Åse-Miriam og Jan Smidsrød  
Ingrid og Reidar Vatne  
*Tunid og Helge Torjusen*

#### Hjemme:

Eva og Helge Adolfsen  
Gunn Elisabeth Lie  
Solveig og Roger Samuelsen

### BRASIL :

#### Ute:

Ruth Ingelsrud

#### Hjemme:

Magdalena og Gottfred L. Pettersen  
*MARGIT ØVAKSEN*

### CHILE :

#### Ute:

Elsa og Claudio Navarro

#### Hjemme:

Liv Haddal Dyb

### HONDURAS :

#### Ute:

#### Hjemme:

### NICARAGUA :

#### Ute:

Hanne Miriam og Tor Inge Andersen

#### Hjemme:

P A R A G U A Y :

Ute:

Eva og Candido Figueredo  
Jorunn og Lars Førland  
Hanne Førland  
Elsa og Gunnar Pettersen  
Kjellaug Palma Sjølund  
Anna Strømsrud

*Lars Meyer og Lourdes Førland*

Hjemme:

Liv Byberg  
Sigrunn og Oddmar Byberg  
Aina og Oscar Delgado  
Gunvor og Josef Iversen  
Britt Laila og Rudolf Larsen  
Anna Mjåland  
Henny Marie Rasmussen  
Gunvor Westgård

P E R U :

Ute:

Gro og John Agersten  
Ågot Bergli  
Liv Haug

Hjemme:

Eva og Rudolf Wilhelm  
Birgitte Krogtoft



\*\*\*\*\*  
\*  
\* Å R S R A P P O R T F R A P A R A G U A Y \*  
\*  
\*\*\*\*\*

Vi hilser konferansen med Guds fred og takker for den åndelige og økonomiske støtte som våre utsender- og støttemenigheter har gitt oss i 1990.

Det er mange år siden vi har vært så få misjonærer som nå da dette skrives, men Guds verk vokser fram på de ulike steder i landet under ledelse av nasjonale arbeidere.

Årsrapportene fra våre venneflokker som ble lagt fram på menighetenes årsmøte i januar, viser et totalt medlemstall av aktive medlemmer på rundt 700. Vi skulle ønske at tallet var mye større, - og det ble også understreket under årsmøte at hva en nå trenger er å motivere de troende til et sterkere sjelevinnende arbeid.

50-60 nye venner ble døpt i våre menigheter i 1990, kom det fram fra menighetenes rapporter. På årsmøte ble de sist ankomne misjonærer, Lourdes og Lars Morgan Førland, ønsket velkommen til samarbeid.

Første 2-års-kullet av elever ved I.T.F. (Det teologiske institutt for Filadelfia-menighetene) avsluttet sine studier i okt. '90. Høytiden ble markert med ett større møte i Filadelfiamenigheten i Asuncion hvor elevene fikk overrakt sine diplomer. Ett nytt kull startet i 1990 og på den måten ble lokalitetene i Atyrá til fulle utnyttet fra mars til nov. På ovennevnte høytidsmøte ble den daglige leder for de første 2 år, Aina Førland Delgado, avtakket for sin innsats. Hun har, sammen med Magareta Müller hatt ledelsen av bibelinstituttet i ovennevnte periode. Den nye daglige leder, Fabian Daniluk ble ønsket velkommen og sammen med sin hustru Beatriz, ble de innsatt under håndspåleggelse. Innbudte lærere fra Norge i 1990 var Oddmar Byberg og Finn Jensen. Brødre fra Sverige og Danmark var også engasjert som lærere. Det er nå innkjøpt en større tomt i hovedstaden da tanken er å få flyttet instituttet mer sentralt. Vi er i den sammenheng svært takknemlig for hva Sverige, Danmark og Norge har gjort i denne saken.

I denne rapporten bør også nevnes Misjonsfondet og takken går til alle givere som har gitt oss en stor hjelp også i 1990 til lokalbygg på ulike steder. Vi har nå ca. 20 vennegrupper (menigheter og utposter) spredt utover i Paraguay. På disse steder står det nasjonale ledere som er i behov av støtte når det gjelder bibelundervisning og annen støtte.

13 nasjonale arbeidere er støttet ut fra felleskassen for evangelister, og vi vil takke de personer og menigheter i Norge som har gitt bidrag til våre nasjonale arbeidere. Det er riktig i denne sammenheng å nevne at vi forsøker så langt det er praktisk mulig, å få disse midler kanalisert gjennom de ulike menighetskasser, slik at den nasjonale arbeider får sin lønn utbetalt fra den menighet han betjener.

Lars M. Førland  
felt repr.



P E D R O   J U A N   C A B A L L E R O

Året 1990 har passert over i historien, og vi er i full gang med et nytt nådens år fra Herren. Vi har tro til Gud at også dette nye året skal gi oss muligheter til å vinne nye for Jesus. Jeg vil i all korthet prøve å fortelle noe av det som har hendt i menigheten i året som gikk. Noe av det viktigste for menigheten var da vi kunne ønske Fabian og Nilda Arca velkommen som forstanderfolk. Fabian har solid utdannelse ved Asamblea de Dios Bibelskole i Asuncion, der han gikk tre år. Vi har ellers hatt et godt år i menigheten, hvor vi har opplevd at vennene har vokst seg sterke sammen, noe som er veldig viktig i en tid med sterk splittelse blandt Guds folk. Vi har hatt dåp to ganger hvor henholdsvis sju og to stykker ble døpt, en stor velsignelse for menigheten. Vi skulle selvfølgelig gjerne sett flere gått i dåpens grav, men det skal sies at vi har en hel del som er ganske klar til å la seg døpe. Vi kan ellers glede oss over femten nye venner som er tillagt menigheten.

På en av utpostene, San Ramon, har vi fått kjøpt et hus som brukes til kirke. Det er ikke så stort og flott, men det tjener hensikten, og hver kveld samles det en hel del folk for å høre evangeliet. Vi har også planer om å kjøpe en eiendom på en av de andre utpostene som heter Zanja Pyta. På sistnevnte sted er flere blitt frelst i det siste og vi regner med å ha dåp innen kort tid.

Kjære misjonsvenner, det er store behov av hjelp i Paraguay, det er mange plasser som ikke har noen evangelisk virksomhet, men som venter på budskapet om Jesus.

Når dette leses i Norge er vi også kommet hjem, dessverre har jeg (Gunnar) hatt store problemer med ryggen, og derfor har vi sett oss nødt til å avslutte perioden noe før tiden. Jeg håper imidlertid at jeg skal få hjelp i Norge slik at vi om ikke lenge kan være ute i Paraguay igjen.

Med disse få linjer ønsker vi dere alle Guds velsignelse.

Elsa og Gunnar Pettersen m/familie



## Årsrapport fra

P A S O C A D E N A

1990

Fred fra Herren til alle pinsemenighetene i Norge!

Her kommer noen opplysninger om hvordan arbeidet går i Paso:

### Klinikken

Det gis behandling ved klinikken og indianerne betaler sine medisiner med 30% av prisen. Den mest vanlige sykdommen er tuberkulose. Medisiner ved tuberkulosebehandlingen er gratis. Likedan er det diaré og oppkast som herjer mest blandt barna, men takket være Herren, klarer vi å hjelpe dem stort sett.

Periodevis har vi vaksinasjonskampanjer for barn og gravide og vi mottar også hjelp fra Helsesenteret i vår sone. I 1991, vil vi få sykepleier Mirian de Saucedo som vil arbeide her i Paso, og da med spesielt vekt på sykearbeidet. 13. - 15. desember 1990 var det avholdt et helsekurs i Asuncion, arrangert av helsedepartementet, og på dette kurset deltok vår indianske promotor, Evangelista Benitez, samt 3 andre personer.

### Skolen

Gjennom hjelpen vi får av PYMs Barnefond, får barna som går på skolen et mellom-måltid samt skolemateriell. I 1990 var det 56 indianerbarn i skolen. Tre studenter fortsetter sine studier i Fortuna; en fortsetter i 9. klasse, en annen i 7. klasse og Victor Caballero vil avslutte sitt 3. videregående år. Han vil dette året hjelpe til ved skolen i Paso. Likdan har 3 eldre enker fått mat hver uke i året som har gått.

### Menigheten

Forstander Eulalio Garcete og jeg forsøker alltid å nå ut med budskapet til indianerne og til de personer vi har rundt oss. Aktivitetene er som følger: tirsdager har vi bønnemøte, torsdag er det møte hjemme hos indianerne, lørdag er det ungdomsmøte og søndag formiddag er det møte med bibelstudie og på ettermiddagen er det møte på den andre siden av kolonien.

Be for oss, for arbeidet i Paso Cadena og for hele arbeidet i landet slik at vi kan få en vekkelse før Herren kommer igjen.

Før jeg avslutter, ønsker jeg å takke alle menighetene som har ofret og gitt tiende for at arbeidet her kan gå videre. Det er bare Herren som kan betale tilbake med sin rike velsignelse.

Ta imot denne hilsen fra deres bror og medarbeider, og enda en gang TAKK!

Maximino Velazquez







# #  
REHABILITATION ##### EL HOGAR "NORMA", YPACARAI ##### CARAI  
KOMMUNE-BASERT REHABILITERING (O.B.R.) I YPACARAI #

Det har i 1990 vært stor aktivitet ved hjemmet "NORMA". To av jentene giftet seg i løpet av året, og dermed flyttet ut. I februar mnd. ble Rocio på 2 år, funksjonshemmet og foreldreløs, adoptert til et kristen foreldrepar i U.S.A.

To "avlastningspasienter" har vi hatt dette året. Marta, 10 år, var her et år p.g.a. operasjon i begge bena etter poliomyelitt da hun var 3 år. Dette ble en lang prosess med mye legebesøk, stell, trening, smerter og tårer. Marta er nå tilbake etter et år hos sin familie, hun går med krykker og skinner. Skal begynne nå på skole i 1991. Cheila, 4 år, var her i 3 mnd. p.g.a. dårlig stell hjemme, understimulert og underernært. Bor nå hos ei tante. I oktober mnd. fikk vi ei ny jente på 7 år og psykisk utviklingshemmet til "hjemmet". Ei av de funksjonshemmede jentene har gått i spesialklasse ved en normal skole her i Ypacarai, pluss at ei har vært integrert i en privat barnehage. De funksjonshemma barna/ungdommene har jevnlig vært til trening, stimulering og kontroll på rehabiliteringssenteret, I.N.P.R.O.

Ungdommene her ved "hjemmet" som har vokst opp her, har gått på en del kurser i løpet av året. De er også aktivt med i stell, stimulering og fysioterapi med de funksjonshemmede. De har fått en del intern undervisning om funksjonshemming og rehabilitering. De er alle aktive i menigheten her på stedet, og har en del verv der. Mirian, som ved hjelp av NORAD-stipend, ble ferdig utdannet sykepleier i 1990, skal nå arbeide i Paso Cadena blant indianere.

Antall barn og ungdommer ved Hogar "NORMA" i årsskiftet, er 14, derav 9 barn og ungdommer som er funksjonshemmet og 5 såkalte "normale" ungdommer som har vokst opp her og er foreldreløse.

Jorunn og Lars M. Førland

Hanne S. Førland, Maria E. de Velazquez



REHABILITACION BASADA EN LA COMUNIDAD (R.B.C.) en YPACARAI  
KOMMUNE-BASERT REHABILITERING (C.B.R.) i YPACARAI

I de siste årene har jeg hatt kontakt med flere familier i Ypacarai med et barn/ungdom som er funksjonshemmet. Utenom hjemmebesøk med samtaler og veiledning, har jeg reist med disse til et rehabiliteringssenter, INPRO.

Da vi fikk klarsignal fra NORAD ble det satt igang et nytt prosjekt her i Ypacarai, som innebærer å hjelpe funksjonshemmede i kommunen.

Filosofien bak dette prosjektet R.B.C. er å arbeide med frivillige hjelpere som går hjem til de funksjonshemmede, og å drive med forskjellig trening og rehabilitering på en praktisk og enkel måte. Disse hjelperne har på forhånd gått gjennom et opplæringskurs om generell rehabilitering. De vil få videre opplæring, veiledning og kontroll av en profesjonell gruppe bestående av psykolog, fysioterapeut, sosialarbeider og vernepleier. En legger vekt på å bruke kommunens ressurser, og bruk av den lokale helsestasjon.

Ledelsen ved rehabiliteringssenteret, INPRO, i Asuncion har fått informasjon om prosjektet, og ved eventuell behov for mer ekspertise, kan vi anvende deres tjenester.

Samtidig som den frivillige hjelperen arbeider/trener den funksjonshemmede, er deres oppgave også å bevisstgjøre familien om deres ansvar og at de aktivt deltar i rehabiliteringen med barnet deres.

Det første som ble gjort var å kontakte alle ledere i kommunen, hvor de ble orientert om at det finnes mange familier med et funksjonshemmet barn/ungdom, de fikk vite om prosjektet og vi ba om deres moralske støtte.

Foreldremøter ble holdt hvor en forklarte om tiltaket. Informasjonsbrosjyrer er blitt trykket og delt ut. Jeg har besøkt forskjellige klubber, foreninger og menigheter og gitt informasjon om prosjektet, og for å "verve" frivillige hjelpere.

Før alt dette ble satt igang, var vi (Lars Førland, Maria E. R. de Velazquez, Hanne S. Førland) på en studiereise til Ecuador, hvor de arbeider og har erfaring i et slik prosjekt: Rehabilitacion basada en la comunidad (R.B.C.).

Hanne Synnøve Førland



\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \* C A A C U P E \* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

Som forstanderfolk for menigheten under mesteparten av fjor-  
året, stod Aina og Oscar Delgado. 15 venner ble døpt i 1990.  
En nasjonal bror ble innsatt som ledende eldste.

\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \* V I L L A R R I C A \* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

Her står vår nasjonale bror Oscar Diaz som leder for  
menigheten. Arbeidet her ble startet av Gunvor og Josef  
Iversen. 25 venner ble døpt i 1990. Det var også innsettelse  
av eldste og tjenere i første halvdel av året. En tomt er inn-  
kjøpt for framtidig lokalbygg.

\* \* \* \* \*  
\* C H O R E - D I S T R I K T E T \*  
\* \* \* \* \*

Dette er et noe større område som omfatter flere vennegrupper.  
En regner her med ca. 90 aktive medlemmer. Det ble avholdt  
flere dåpshandlinger der i 1990. Forstander for menigheten der  
er Terecio Amarilla.

\* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \* Y P A C A R A I \* \* \* \* \*  
\* \* \* \* \*

Her står Flaminio Meza som leder for menigheten og deres 5 ut-  
poster. 24 venner ble døpt på disse steder i 1990.  
Menigheten, sammen med venneflokken i Pedro Juan Caballero,  
hadde ansvaret for årets ungdomsleir i Atyrá. Det ble også  
arrangert en barneleir under ledelse av venner fra Ypacarai.

\* \* \* \* \*